

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений челюстно-лицевой области (часть 5)

В. В. Петровская*, Е. Г. Привалова, М. О. Дутова, О. М. Алексеева,
М. А. Батова, М. С. Стародубцева, А. А. Шишиморов

ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Maxillofacial Area Diseases and Injuries (part 5)

V. V. Petrovskaya*, E. G. Privalova, M. O. Dutova, O. M. Alekseeva,
M. A. Batova, M. S. Starodubceva, A. A. Shishimorov

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov,
Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, стоматология, челюстно-лицевая хирургия, зубочелюстная система, оториноларингология, кости, суставы.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Stomatology, Maxillofacial Surgery, Otorhinolaryngology, Bones, Joints.

* **Петровская Виктория Васильевна**, кандидат медицинских наук, доцент кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: vvpetrovskay@yandex.ru

Petrovskaya Victoriya Vasil'evna, Ph. D. Med., Associate Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: vvpetrovskay@yandex.ru

G

Ganglion, pl. ganglia — ганглий (*нервный узел*).

Arnold's ~ — ушной ганглий;

ciliary ~ — ресничный узел;

Ehrenritter's ~ — верхний (*внутричерепной*) ганглий языкоглоточного нерва;

Meckel's ~ — крылонёбный (*гассеров*) ганглий;

ophthalmic ~ — ресничный узел;

petrosal ~ — нижний (*внечерепной*) ганглий языкоглоточного нерва;

Schacher's ~ — ресничный ганглий;

submandibular ~ — поднижнечелюстной ганглий, Ленгли ганглий.

Gangrene — *сущ.* гангрена; *гл.* вызывать гангрену.

oral ~ — (язвенно-)гангренозный стоматит.

Gap — отверстие, щель, зазор.

interlabial ~ — межгубная щель, межгубной промежутки;

interocclusal ~ — межжюкклюзионное расстояние;

velopharyngeal ~ — зияние носоглоточного отверстия или мягкого нёба.

Gape — 1. расстояние между открытыми челюстями; 2. *сущ.* зевота; *гл.* зевать, широко открывать рот.

Gargarize — полоскать рот или горло.

Gargle — *сущ.* раствор или жидкость для полоскания рта или горла; *гл.* полоскать рот или горло.

Gemination — сдваивание, удвоение.

~ of teeth — удвоение зубов.

Genal — щечный, относящийся к щекам.

Genial, genian — подбородочный, нижнечелюстной, относящийся к нижней челюсти.

Geniculum — (*маленькое*) колено, коленце, коленообразная структура (*напр., нерва*).

~ of facial nerve — колено лицевого нерва.

Genioglossal — подбородочно-язычный.

Genion — *краниометр.* генион (*наиболее выступающая точка на подбородке*).

Genioplasty — пластика подбородка, гениопластика.

Genyantralgia — боль в области верхнечелюстной пазухи.

Genyantritis — гайморит.

Genyantrum — верхнечелюстная (*гайморова*) пазуха.

Genychioplasty — пластика губы и щеки.

Genyplasty — пластика щеки.

Germ — *сущ.* зародыш, эмбрион, зачаток; *прил.* зародышевый; *гл.* зародиться.

dental ~ — зубной зачаток;

enamel ~ — зубной (*эмалевый*) орган;

tooth ~ — зубной зачаток.

Gerodontics — геродонтология, геродонтия (*учение о болезнях зубов и их лечении в старческом возрасте*).

Gerodontist — стоматолог, специализирующийся в области геродонтии.

Gerodontology — *см.* gerodontics.

Gesture — психол. жест (*движение руки, головы*).

facial ~ — мимика.

Gingiva, pl. gingivae — десна.

alveolar ~ — неподвижная часть десны;

areolar ~ — пришеечная часть десны;

attached ~ — неподвижная часть десны;

cemental ~ — прикорневая часть десны;

free (marginal) ~ — десневой край, пришеечная часть десны;

papillary ~ — сосочковая часть десны.

Gingival — десневой.

Gingivalgia — десневая невралгия.

Gingivectomy — гингивэктомия (*хирургическое удаление избыточной ткани десны*).

Gingivitis — стом. гингивит (*воспаление десен*).

desquamative ~ — эксфолиативный гингивит;

fusospirochetal ~ — см. necrotize ulcerative ~;

marginal ~ — краевой (маргинальный) гингивит;

necrotize ulcerative ~ — язвенный (*язвенно-некротический, язвенно-мембранозный*) гингивит;

phagedenic ~ — язвенный гингивит;

plaque-associated ~ — микробно-бляшковый гингивит;

pregnancy ~ — гингивит беременных;

ulceromembranous ~ — см. necrotize ulcerative ~;

Vincent ~ — Венсана гингивит.

Gingivoplasty — гингивопластика.

Gingivosis — десквамативный гингивит.

Gingivostomatitis — гингивостоматит.

herpesviral ~ — герпетический гингивостоматит.

Glabella — глабелла, надпереносье.

Labellar — относящийся к надпереносью.

Gland — железа.

~ of neck — глоточная миндалина, Лушки миндалины;

admaxillary ~ s — добавочные слюнные железы;

buccal ~ s — щечные железы;

cervical ~ s — шейные лимфатические узлы;

Ebner's ~ s — железы желобовидных сосочков (*языка*), эбнеровские железы;

genal ~ s — щечные железы;

glossopalatine ~s — язычно-нёбные железы;

lacrimal ~ s — слезные железы;

Nuhn's ~ — передняя железа языка, железа верхушки языка, Нуна железа;

palatine ~ s — нёбные железы;

parotid ~ — околоушная (*слюнная*) железа

Rivinus ~ — подъязычная (*ривинусова*) железа;

salivary ~ s — слюнные железы;

sublingual ~ — подъязычная (*ривинусова*) железа;

submandibular [submaxillary] ~ — под(нижне)челюстная железа;
 Suzanne's ~ s — слизистые железы челюстно-язычного желобка;
 Weber's ~ s — трубчатые слизистые железы языка.

Glioma — глиома (*опухоль, происходящая из нейроглии*).

nasal ~ — «глиома» носа, энцефаломиелоцеле, мозговая грыжа носа.

Globe — глазное яблоко.

Globule — шарик, гранула, крупинка (*лекарственная форма*).

dentin ~ s — *гист.* дентинные шары.

Glossa — язык.

Glossal — относящийся к языку, язычный.

Glossanthrax — карбункул языка.

Glossectomy — глоссэктомия, ампутация языка (*обычно при раке языка*).

partial ~ — резекция языка.

Glossitis — глоссит (*воспаление языка*).

~ migrans — *см. benign migratory ~*;

~ vellosa — *лат. см. glossophytia*;

benign migratory ~ — десквамативный (*мигрирующий, эксфолиативный*) глоссит, «географический» язык;

median rhomboid ~ — ромбовидный глоссит.

Giossocele — отек и выпячивание языка.

Glossoepiglottidean — язычно-надгортанный.

Glossohyal — язычно-подъязычный.

Glossology — раздел стоматологии, посвященный болезням языка.

Glossolysis — глоссоплегия (*паралич мышц языка*).

Glossoncus — 1. опухоль языка; 2. припухлость языка.

Glossopathy — глоссопатия (*pl. болезни языка*).

Glossopharyngeal — языкоглоточный.

Glossophytia — глоссофития, «волосатый черный язык» (*хроническая гиперплазия нитевидных сосочков с последующим их орогованием*).

Glossoplasty — пластика языка.

Glossoplegia — глоссоплегия (*паралич мышц языка*).

Glossoptosis — глоссоптоз (*западение языка*).

Glossoschisis — расщелина языка.

Glossoscopy — осмотр (*исследование*) языка.

Glossospasm — спазм языка.

Glossosteresis — *см. glossectomy*.

Glossotomy — рассечение языка.

Glossotrichia — *см. glossophytia*.

Glottic — относящийся к языку.

Gnathalgia — боль в челюсти.

Gnathic — челюстной, относящийся к альвеолярному отростку челюсти.

Gnathion — *краниометр.* подбородочная точка, гнатсион (*самая нижняя точка нижней челюсти по медиальной линии*).

Gnathitis — воспаление челюсти.

Gnathology — раздел стоматологии, изучающий строение и болезни челюстей и жевательного аппарата.

Gnathopalatoschisis — врожденная расщелина верхней челюсти и твердого нёба.

Gnathoplasty — пластическая операция на челюсти или щеке.

Gnathoschisis — врожденная расщелина верхней челюсти.

Goiter — зоб, струма.

aerial ~ — воздушная киста шеи, трахеоцеле, дивертикул трахеи;

lingual ~ — зоб корня языка, язычный зоб.

Gomphiasis — одонталгия, зубная боль.

Gomphosis — зубоальвеолярное сочленение, десмонтоз.

Gonion — *краниометр.* гонион, нижнечелюстная угловая точка.

Granuloma, pl. granulomata, granulomas — гранулема (*узелковое воспалительное образование*).

apical ~ — *см. dental* ~;

dental ~ — зубная (*периапикальная*) гранулема;

midline ~ — срединная гранулема (*злокачественная гранулема, гангренозная гранулема*).

Granulosis — зернистость (*скопление мелких бугорков наподобие зерен*).

~ *gubra nasi* — красный гранулез носа (*возникает из-за закупорки и хронического воспаления протоков потовых желез*).

Grinding — 1. шлифовка, стачивание, притирка (*напр., зуба или коронки зуба*);
2. размалывание, растирание.

teeth ~ — скрежетание зубами.

Groove — *анат.* борозда, бороздка, желобок, углубление, фиссура.

alveololingual ~ — челюстно-язычный желобок;

buccal ~ s — щечные фиссуры верхних премоляров;

ethmoidal ~ — решетчатая борозда (*носовой кости*);

labial ~ — губная борозда;

lacrimal ~ — слезная борозда;

lingual ~ — язычная фиссура (*первого моляра нижней челюсти*);

occlusal ~ s — окклюзионные борозды (*зубов*);

palatinal ~ s — нёбные борозды;

triangular ~ s — жевательные фиссуры первого премоляра.

Gullet — зев и глотка.

barium-filled ~ — глотка, контрастированная сульфатом бария.

Gulp — глотание, глотательное движение.

Gum — десна.

receding ~ s — скошенные десны.

Gumboil — десневой абсцесс.

Gumshield — капа (*мягкая гибкая вставка, предохраняющая зубы*).

Gustatory — вкусовой, относящийся к вкусовому восприятию или вкусовым органам.

Gutta-percha — гуттаперча.

Guttur — ротоглотка, «горло».

Guttural — относящийся к глотке, глоточный; горловой, гортанный.

Н

Habenula — *анат.* уздечка (языка).

Harelip, hare-lip — расщелина губы.

Health — 1. здоровье; 2. целебная сила; 3. *сущ.* гигиена, санитария; *прил.* гигиенический, санитарный.

dental ~ — 1. гигиена органов полости рта; 2. стоматологическая помощь.

Height — 1. высота, рост, вертикальный размер; 2. вершина, верх, верхушка.

~ of contour — высота окклюзионного контура зубов (*по аксиальной плоскости*);

anterior facial ~ — вертикальный размер лица;

cuspal ~ — высота зубных бугров (*окклюзионной поверхности*).

Hemiageusia — гемиагевзия (*нарушение вкусовой чувствительности половины языка*).

Hemiglossal — относящийся к половине языка.

Hemiglossitis — односторонний глоссит.

Hemignathia — одностороннее недоразвитие нижней челюсти.

Hemihypertrophy — гемигипертрофия (*гипертрофия мышц одной половины лица или тела*).

Hemiplegia — гемиплегия (*односторонний паралич*).

facial ~ — односторонний паралич лица.

Hemiprosoplegia — гемипрозоплегия (*односторонний паралич мышц лица*).

Hillock — *анат.* холмик, бугорок, небольшое возвышение.

auricular ~ — бугорок ушной раковины, дарвинов бугорок.

Himantosis — удлинённый (*нёбный*) язычок.

Hole — 1. *сущ.* отверстие, углубление, канал, пора, просвет (*трубки*); *гл.* дырять, сверлить; 2. *анат.* яма, лунка.

Hollow — 1. *сущ.* полость, пустота, *стом.* кариозная полость; *прил.* полый, пустой; 2. *анат.* углубление, впадина; 3. впалый, запавший; вдавленный.

Hormion — *краниометр.* точка соединения клиновидной кости с сошником.

Horn — *сущ.* рог, роговидный отросток; *прил.* роговой.

~ of pulp — рог пульпы зуба.

Hydrocele — водянка оболочек, гидроцеле (*различных органов*).

cervical ~ — киста шеи.

Hygiene — гигиена.

oral ~ — гигиена органов полости рта.

Hygienist — гигиенист.

dental ~ — зубной врач-гигиенист.

Hygroma — киста, содержащая жидкость (*напр., лимфангиома*).

~ colli — киста шеи;

Fleischmann's ~ — гигрома дна полости рта.

Hygrostomia — гиперсаливация (*птиализм, сиалорея*).

Hyobasioglossus — базальная часть подъязычно-язычной мышцы.

Hyoepiglottic, hyoepiglottidean — подъязычно-надгортанный.

Hyoglossal — подъязычно-язычный.

Hyoid — *сущ.* подъязычная кость; *прил.* подъязычный, гиоидный.

Hyperhidrosis — гипергидроз, усиленная потливость.

gustatory ~ — чрезмерное потоотделение с губ, носа, лба после употребления пищи.

Hyperostosis — гиперостоз.

~ frontalis interna — внутренний фронтальный гиперостоз, синдром внутреннего лобного гиперостоза;

calvarial ~ — гиперостоз свода черепа.

Hyperparotidism — гиперфункция околоушных желез.

Hyperplasia — гиперплазия.

gingival ~ — гипертрофический гингивит.

Hypertrophy — гипертрофия.

masseteric ~ — гипертрофия жевательной мышцы.

Hypoglossus — подъязычный нерв.

Hypoglottis — 1. нижняя поверхность языка; 2. ранула, ретенционная подъязычная киста.

Hypoptyalism — гипосаливация, гипосиалия.

Hyposialadenitis — воспаление подчелюстных слюнных желез.

Hyposphresia — гипосмия, ослабление обоняния.

Hypsistaphylia — гипсостафилия, высокое узкое нёбо.

Продолжение следует

Список литературы

1. *Акжигитов Г. Н., Акжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Акжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. Англо-русский медицинский энциклопедический словарь «Stedman's Medical Dictionary» / Под ред. А. Г. Чучалина. М.: ГЭОТАР, 1995. 717 с.
3. *Егорова Е. А., Макарова Д. В., Бажин А. В., Дутова М. О., Смирнова Н. А., Терентьева А. П., Толстова А. В.* Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы // Радиология — практика. 2015. № 3. С. 60—73.
4. *Репин Б. И., Кривцова Т. Н.* Русско-английский медицинский словарь для стоматологов. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2005. 195 с.
5. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Akzhigitov G. N., Akzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Akzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. English-Russian medical encyclopedic dictionary «Stedman's Medical Dictionary». Edited by A. G. Chuchalin. Moscow: GEOTAR, 1995. 717 p.
3. *Egorova E. A., Makarova D. V., Bazhin A. V., Dutova M. O., Smirnova N. A., Terent'eva A. P., Tolstova A. V.* English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries. Radiologiya — praktika. 2015. No. 3. P. 60—73.
4. *Repin B. I., Krivcova T. N.* Russian-English medical dictionary for stomatologists. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2005. 195 p.
5. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Петровская Виктория Васильевна, кандидат медицинских наук, доцент кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: vvpetrovskay@yandex.ru

Petrovskaya Victoriya Vasil'evna, Ph. D. Med., Associate Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: vvpetrovskay@yandex.ru

Привалова Екатерина Геннадьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: e-privalova@mail.ru

Privalova Ekaterina Gennad'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: e-privalova@mail.ru

Дутова Маргарита Олеговна, аспирант кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Алексеева Ольга Михайловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: olya.alexseeva@yandex.ru

Alekseeva Ol'ga Mikhailovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: olya.alexseeva@yandex.ru

Батова Мария Александровна, ординатор кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: m.a.batova@gmail.com

Batova Mariya Aleksandrovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: m.a.batova@gmail.com

Стародубцева Мария Сергеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: starodubtseva2@gmail.com

Starodubceva Marija Sergeevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: starodubtseva2@gmail.com

Шিশиморов Алексей Андреевич, ординатор кафедры лучевой диагностики ФГБОУ ВО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: KLD@msmsu.ru

Shishimorov Aleksey Andreevich, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: KLD@msmsu.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.